



三 通 文 庫  
娜 娜

上 册  
左 拉 原 著  
王 了 一 譯

三 通 書 局 印 行

# 三 通 文 庫 出 版 目 錄

本 局 編 輯 部

## 出版敘言

文庫之發行，各書局早有先例。其意義之重大，無容重述。已成三庫之各定文庫，多已散失，或亦難重資。其意義之重大，無容重述。已成三庫之各由編輯部按月彙輯。全部文庫冊數，暫時未定，將來分門別類，擬俟全集相當成績時，再印一集。此與他書局起見。逐年集定，將來分門別類，擬俟全集相聞性，年可出一集，此與他書局起見。逐年集定，將來分門別類，擬俟全集相價低廉，志在普遍購買收藏容易起見。零冊選購，亦可聚便。

| 書 名           | 著 者       | 冊 數 | 書 名             | 著 者     | 冊 數 |
|---------------|-----------|-----|-----------------|---------|-----|
| 鄉 鄉 上 下       | 王 左 拉 原 著 | 二   | 中 國 古 代 教 育 思 潮 | 王 一 鴻 著 | 一   |
| 復 活 上 中 下     | 托 爾 斯 泰 著 | 三   | 經 濟 學 論 文 集     | 馬 寅 初 著 | 一   |
| 教 育 漫 話       | 洛 克 著     | 一   | 大 唐 西 域 記       | 玄 奘 著   | 一   |
| 中 國 文 學 史 概 要 | 胡 懷 琛 編   | 一   | 長 生 殿           | 洪 昇 著   | 一   |
| 文 史 通 義       | 章 學 誠 著   | 一   | 牡 丹 亭           | 湯 顯 祖 著 | 一   |
| 中 國 歷 史 研 究 法 | 梁 啟 超 著   | 一   | 古 書 疑 義 舉 例     | 俞 樾 著   | 一   |
| 中 國 哲 學 史 大 綱 | 胡 適 著     | 一   | 徐 霞 客 遊 記       | 徐 宏 祖 著 | 一   |

上 海 三 通 書 局

# 三 通 文 庫 出 版 目 錄

本 局 編 輯 部

| 書 名       | 著 者           | 冊 數 | 書 名          | 著 者           | 冊 數 |
|-----------|---------------|-----|--------------|---------------|-----|
| 原富上中下     | 亞丹新密<br>原復譯著  | 三   | 顏氏家訓         | 顏之推撰          | 一   |
| 桃花扇       | 孔尚任著          | 一   | 徐騎省集         | 徐鉉撰           | 一   |
| 中國經學史     | 孫木田成<br>復工譯著  | 一   | 十家<br>會注孫子兵法 | 孫星衍校          | 一   |
| 中國文學家列傳   | 楊蔭深編          | 一   | 國故談苑上下       | 程樹德著          | 二   |
| 讀通鑑論      | 王夫之撰          | 一   | 高等國文法        | 楊樹達著          | 一   |
| 獵人日記      | 屠格涅夫著<br>耿濟之譯 | 一   | 馬氏文通         | 馬建忠著          | 一   |
| 歷代名人年譜    | 吳榮光編          | 一   | 莎翁傑作集(一)     | 莎士比亞著<br>梁實秋譯 | 一   |
| 少年科學大綱    | 密啟孫著<br>胡伯烈譯  | 一   | 莎翁傑作集(二)     | 莎士比亞著<br>梁實秋譯 | 一   |
| 歷代地理志韻編今釋 | 李兆洛著          | 一   | 莎士比亞傑作(三)    | 莎士比亞著<br>田漢譯  | 一   |
| 中國之美文及其歷史 | 梁啟超著          | 一   | 小物件          | 李劫人德著<br>譯    | 一   |

上 海 三 通 書 局

# 三 通 文 庫 出 版 書 目

本 局 編 輯 部 編

| 書 名     | 著 者           | 冊 數 |
|---------|---------------|-----|
| 有機工業化學  | 傅克忠編          | 一   |
| 無機工業化學  | 傅克忠編          | 一   |
| 高等測量學   | 陳本端著          | 一   |
| 現代文學評論  | 錢歌川編          | 一   |
| 三四郎     | 夏目漱石著<br>崔萬秋譯 | 一   |
| 更生記     | 佐藤春夫作<br>查士驥譯 | 一   |
| 懺悔      | 高爾基著<br>何爾基譯  | 一   |
| 馬哥字羅遊記  | 張星烺譯          | 一   |
| 科學的故事   | 法布爾著<br>宋易譯   | 一   |
| 政治學     | 陳天啓譯          | 一   |
| 書 名     | 著 者           | 冊 數 |
| 孟德斯鳩法意  | 孟德斯鳩著<br>原復譯  | 三   |
| 社約論     | 盧梭著<br>丘復百譯   | 一   |
| 地理政治學   | 阿部著           | 一   |
| 考試指南    | 本局編輯部         | 一   |
| 中國行政法總論 | 陶天南著          | 一   |
| 晉文卷一    | 陳崇實選註         | 一   |
| 六朝卷一    | 陳崇實選註         | 一   |
| 隋唐卷一    | 陳崇實選註         | 一   |
| 宋文卷一    | 陳崇實選註         | 一   |

上 海 三 通 書 局

# 三 通 文 庫 出 版 目 錄

本 局 編 輯 部

| 書 名     | 著 者           | 冊 數 |
|---------|---------------|-----|
| 一元哲學    | 赫克爾著<br>馬君武譯  | 一   |
| 修辭學發凡   | 陳望道著          | 一   |
| 羣學肄言    | 嚴復譯           | 一   |
| 天工開物    | 宋應星著          | 一   |
| 偽經考     | 康有為著          | 一   |
| 日知錄     | 顧炎武著          | 一   |
| 中國刑法溯源  | 徐朝陽著          | 一   |
| 收入及卹貧政策 | 菲里波維著<br>馬君武譯 | 一   |
| 交通政策    | 菲里波維著<br>馬君武譯 | 一   |
| 工業政策    | 菲里波維著<br>馬君武譯 | 一   |
| 書 名     | 著 者           | 冊 數 |
| 商業政策    | 菲里波維著<br>馬君武譯 | 一   |
| 農業政策    | 菲里波維著<br>馬君武譯 | 一   |
| 東塾讀書記   | 陳澧著           | 一   |
| 兒童心理學新論 | 高夫卡著<br>高覺教譯  | 一   |
| 中國作物論   | 原頌周著          | 一   |
| 中國音韻學   | 王力著           | 一   |
| 航空學     | 施兆貴著          | 一   |
| 日本之文學   | 謝六逸著          | 一   |
| 幼年時代    | 高爾基著<br>陳小航譯  | 一   |
| 托爾斯泰傳   | 羅曼羅蘭著         | 一   |

上 海 三 通 書 局

# 二 世界小通二

## 物 讀 識 智 般 一

### ◀ 象萬羅包容內 ● 種一書新出日 ▶

本局發行  
之小叢書  
可稱小叢  
書中之最  
精編者分  
類編列號  
目並以封  
面紙色表  
示內容區  
別購置全  
部不僅可  
作學識上  
之顧問且  
可使案頭  
生色不少

一・粉紅色 (一〇〇〇一)

#### ▲ 現代文學

(小說・戲曲・詩詞)  
(隨筆・外國文學)

二・天藍色 (二〇〇〇一)

#### 古文學

三・淡黃色 (三〇〇〇一)

#### 自然科學・應用技術

四・鵝黃色 (四〇〇〇一)

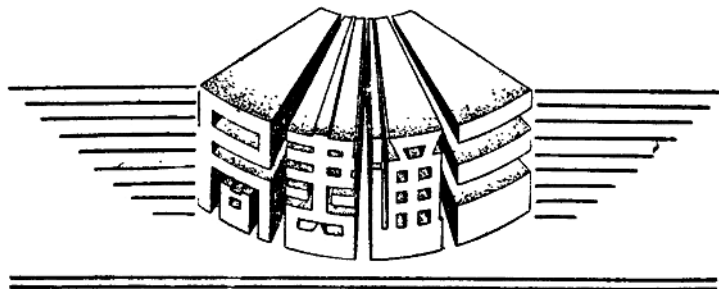
哲學・宗教・教育  
美術・史地・語文學

五・淺妃色 (五〇〇〇一)

#### ▲ 社會科學

(法律・社會)  
(政治・經濟)

### 贈 卽 索 承 錄 目 細 詳



# 現 代 作 家

## 選 集

上海三通書局發行  
北四川路文路口八三九號  
外埠分局暨各地代理店均有發售

### 第 一 輯

#### 十 二 代 表 作

- |        |         |
|--------|---------|
| 1. 魯迅  | 7. 郁達夫  |
| 2. 郭沫若 | 8. 徐志摩  |
| 3. 周作人 | 9. 巴金   |
| 4. 茅盾  | 10. 葉紹鈞 |
| 5. 林語堂 | 11. 田漢  |
| 6. 冰心  | 12. 丁玲  |

目 價

每冊法幣一元五角

全集十二冊

法幣十八元正

色 特

執現代文壇之牛耳  
是海內作家之代表  
爲選集中之精選本



# 價廉物美 到處風行 日語會話自通

本書在日語會話書中，銷行最廣。今已十六版出書，頁以編排醒目，取材實用，始克臻此。爲適應新時代，日語爲人人所必研，諸君有志於此，當以此書爲階梯。售價極廉，自尤爲讀者所樂聞也。

## 研究日本語文的良好導師 日本語文鍵

蘇勉知著述 岩尾正利校閱

日本口語與文法不同，吾人進研日本語文，必須真切了解口語與文法之運用與真諦。本書乃唯一適合國人進研日本語文之書籍，對日本語文之淵源及其特徵，詳加闡述，文法條例，更分析透澈，遇不易明瞭處，另加圖解說明，立可融悟。

本書係分課撰述，大中學採作教本，尤爲適宜。

## 中日語文研究書中之皇座 中日會話集

丁卓編著

本書出版以來，荷蒙研究語學人士紛紛購讀，九版出書，連印達響，行銷達數萬冊，現應讀者需要，添註中國國語讀音，並於卷首加載國語上海語兩種「聲音概要」，全書內容，增加九十餘頁之多，對於促音轉音等皆加記號，且於日本字母圖說中加入國音國字，初學者亦可一目瞭然，故定價雖稍貴，實際上極值得也。





# 袖珍 日華新辭典

文字爲溝通文化之津梁，欲研究一國之文化，必須先學一國之文字。而今時代更迭，日本語文，尤在人人有研究之必要。辭典爲吾人案上之導師，研究日文，如能獲一完善之日華辭典，更易收事倍功半之效。本書以國內初學者爲對象而編著，每逢一難解之品詞，卽於詳盡的釋義之後，附以切於實用之例句，且繫以漢文解釋，一經檢閱，既明義理，又知用法。裨益學者，無逾於此者矣。

工具書中必  
備之工具書

## 自然科學辭典

鄭貞文主編  
每冊定價四元

自然科學爲重於任何一切學問之學問，格物致知，昔賢早已注重，近世富強之國，無不由於自然科學之發達。本書係綜合各科學而編輯，由各科專門人才分任其事，蒐集分釐，積日累月，始成巨帙，萃八千餘條之名詞，都一百六十萬言，包羅全部自然科學，內容豐富，材料新穎，如天文學上之冥王星，物理學上之有聲電影，化學上之素氣等，均詳爲解釋，利便學者良多，不特各大中學校各圖書館悉應購備，卽各級學生各校教師，均宜人手一篇，爲自然科學之參考，蓋所費微而用途殊廣也。

# 三通書局印行

# 初版新書

新中國遊記  
怎樣保持健康  
趣味的遊戲算學  
東亞綜合體之原理  
中國哲學史  
印度哲學史  
教學指導  
教師節與教師幸福  
小學集解

樸士著  
恆如著  
張駿嶽著  
谷口吉彥著  
胡逸名譯  
秋澤修二著  
汪澤三譯  
劉執之譯  
秋澤修二著  
張駿嶽著  
張駿嶽著  
清張伯行集解

自修適用

## 基本日語讀本

張駿嶽著

### 特色一斑

本書之編著，係專為一般日語專修學校或日語補習學校教本之用，有志學習日語者，用此書自修，亦甚相宜。  
本書之編著分一、二兩篇。第一篇專論發音，臚列所有規則，並附單語，以作練習，第二篇專論基本語法，以口語文法為立腳點，按照品詞順序說明，使讀者完成其日語之全數知識。  
本書係以最少之課數作成有系統而完備之書籍，俾於三個月內，教授完畢。  
本書另有附錄，分譯文，註解及文法，三路解釋，使教者有所參考，讀者便於自修。

### 學習日語小叢書

本書為初學日語最精彩之讀物，內容極有趣味，每篇附以漢譯並註釋，暇時研讀，進步極快。貫通日語，指日可待。

第一輯

每冊一角五分  
◆三角

1. カジトカニ
2. ハトノオハカ
3. 一ツノコトカラ四ツ
4. ハルオノオミヤダ
5. トオトイギセイ
6. クジャクノジマン
7. ウサギノオツカイ
8. カチカチャマ
9. ハナサカジジイ
10. サルカニカツセン

三通書局出版

# 娜 娜 上 冊

## 左拉與自然主義

### 一 左拉之身世與其著作概述

左拉 (Émile Zola) 以一八四〇年生於巴黎。他的母親雖是法國人，他的父親却是意大利的梵尼斯 (Venise) 人，祖母是希臘人。他的童年期與青年期是在勃羅旺斯省 (Provence) 度過的。他在學校的成績很壞，以致考不得學位 (Baccalauréat)，所以只好做些小小的差事。他在巴黎與外省的許多報館裏辦過事，也曾寫過些浪漫派的小說，例如雷農的故事 (Les Contes à Ninon)；後來又寫了些風俗小說，比較地更好些，例如黛列思拉根 (Thérèse Raquin, 1867) 與瑪玟璉費拉 (Madeleine Ferat, 1868)。然而他的大著作羅恭瑪嘉爾家史 (Les Rougon Macquart) 却在一八七一年纔開始。本書原名第二帝國時代一個家庭的自然的而且與社會有關

的歷史 (Histoire Naturelle et Sociale d'une Famille Sous le Second Empire) 共分二十卷：「羅恭的家運」(La Fortune des Rougon, 1871)、「饑饉」(La Curée, 1872)、「巴黎之腹」(Le Ventre de Paris, 1873)、「伯拉桑的戰利品」(La Conquête de Plaisans, 1874)、「謨烈院長的過失」(La Faute de L'abbé Mouret, 1875)、「廣仁羅恭老爺」(Son Excellence Eugène Rougon, 1876)、「屠槌」(L'Assommoir, 1877)、「愛情之一頁」(Une Page D'Amour, 1878)、「娜娜」(Nana, 1880)、「家常便飯」(Pot-Bouille, 1882)、「托女人」的福」(Au bonheur des Dames, 1883)、「生活的快樂」(La Joie de Vivre, 1884)、「共和曆七月」(Germinal, 1885)、「十四成績」(L'oeuvre 1886)、「十五土地」(La Terre, 1887)、「十六夢」(Le Rêve, 1888)、「十七人中禽獸」(La Bête humaine, 1890)、「十八金錢」(L'Argent, 1891)、「十九破產」(La Débâcle, 1892)、「二十巴斯嘉爾博士」(Le Docteur Pascal, 1893)。其中最著名的四

部

卷乃是屠槌、敘述工人的生活、娜娜、敘述淫佚的生活、共和曆七月、敘述礦工的生活、破產、敘述戰爭的生活。自一八七九至一八八二之間，他爲自然主義做了許多論文，例如實驗的小說 (Le Roman expérimental, 1880)、「自然主義與戲劇」(Le Naturalisme au théâtre, 1881)等。後來他又

從事於宗教的描寫，著三大名城 (*Les Trois Villes*)，盧爾德 (*Lourdes*, 1894)，羅馬 (*Rome*, 1895)，三巴黎。這三部小說都是敘述宗教不能救人民的痛苦的。最後他又從事於社會主義的描寫，著四福音書 (*Quatre Evangiles*)，只成三部：富饒 (*Fécondité*, 1899)，工作 (*Travail*, 1901)，真理 (*Vérité*, 1903)。他曾經是最熱烈的共和黨，後來又是社會黨，甚至於是共產黨。一八八九年，狄烈夫大尉賣國事件起，他與法朗士 (*Anatole France*) 同冒大不韙，竭力替狄烈夫辯護。他在曙光報 (*L'Aurore*) 上登了許多激烈的文字，曾經被捕下獄。一九〇二年爲煤氣所毒，死於巴黎。死後六年，即一九〇八年春間，改葬於班迪安 (*Panthéon*) 國葬院。

## 二 現實主義與自然主義

在左拉以前，文學界但有所謂現實主義 (*Réalisme*)，無所謂自然主義 (*Naturalisme*)。說到現實主義的先鋒，要算是巴爾扎克 (*Balzac*, 1799-1850)，泰耐 (*Taine*, 1828-1893) 說他摹寫真相，把卑劣的事情描寫得比其他的事情更生動些。泰耐自己也是現實主義的中堅。此後有杜蘭第 (*Duranty*) 在一八五六年著現實主義，莊佛樂利 (*Champfleur*) 在一八五七年著

現實主義，同年佛羅貝爾 (Flaubert, 1821-1880) 的小說波華麗夫人 (Madame Bovary) 出版。佛羅貝爾號稱現實主義者，然而杜蘭第怪他專從事於美術方面，却沒有感覺，而且是乾枯的。與佛羅貝爾同時的現實主義者還有裴果爾兄弟 (Edmond de Goncourt, 1822-1896; Jules de Goncourt, 1830-1870)。他們在姑美尼拉賽院 (Germinie Lacerteux, 1864) 的序文裏說：

『民衆喜歡假的小說，這却是一部真的小說。民衆喜歡走到上流社會裏去的書，這却是一部從馬路上來的書。民衆喜歡淫邪的作品，娼妓的日記，床頭的供狀，戀愛的穢史，然而這一本書却是莊重的，純潔的。我勸民衆開卷時，切勿希望書中有娛樂的描述，這書只是愛情的醫院。』

『民衆喜歡緩和劑與安眠藥，他們要靠團圓結局的故事來幫助他們的消化；這書悲哀而且激烈，違反他們的習慣，有礙他們的衛生。』

『那麼，爲什麼我們寫了這一部書呢？爲的是得罪民衆，故意干犯他們的嗜好嗎？』

『不是的。』

『生於十九世紀，在平等自由的時代，我們常常自問：所謂「下級社會」有沒有入小說的權利？直到現在，文學家不屑描寫平民，他們有心靈不能達洩，是否應該長此不變？下級社會的痛苦，是

否值得寫？是否值得讀？小人們，窮百姓們，在痛苦的時候，能否像受痛苦的大人們，富貴的人們一般地惹人咏歎？總之下級社會的眼淚能否像上流社會的眼淚一般地令人痛哭起來？

『我們有了這種思想，所以寫了這一部書。』

依龔果爾諸人的論調，現實主義在乎描寫下級社會，把平民的痛苦宣洩出來。自然主義，在字面上說起來，與現實主義沒有什麼分別，因為都是「描寫實在」的意思。然而左拉却在他所著的實驗小說論裏替自然主義立了一個定義說：

『自然主義是由新科學施用到文學上的一種程式。』

左拉的同志黑斯曼 (J. K. Huysmans, 1848-1907) 更把現實主義與自然主義切實地說明。他在眉批 (En Marge) 裏批評左拉的屠槌，同時把這兩種名稱加以解釋說：

『現實主義與自然主義兩個名詞，被人們加以種種不同的定意，我們應該切實地說明。有些人說，——而且是最動聽的論調，——現實主義者所選的題材乃是最醜惡的，最粗鄙的，他們的描寫乃是最淫褻的，最能令人作嘔的。總而言之，乃是把社會的瘡疥盡情披露出來。自然主義者把社會的瘡疥的細布揭開之後，只有一個目的，便是教人們測量那可怕的瘡口有多少深。』

『其實我們並不管牠是瘡疥呢還是粉紅的肌膚。我們固然把瘡疥描寫，也未嘗不把粉紅的肌膚描寫。因為瘡疥與粉紅的肌膚都是存在世上的。最卑汗的人與最高尚的人一般地值得研究，娼妓蕩婦們到處都有，與正氣的女人們一般地享有公民的權利。社會是有兩方面的，我們把兩方面都描寫給人們看。我們把畫板上的一切的顏色都拿來應用，並非專用黑色，不用藍色；我們無分別地讚賞李比拉與華陀（註一），因為他們都有好筆法，所畫的東西都非常生動！人家雖則說我們專愛描寫醜惡，其實我們並非只喜歡淫邪而不喜歡貞操，只喜歡放浪而不喜歡廉恥；我們一樣地讚賞酸辣的小說與甜脆的小說，只要著者以觀察所得把實地的生活描寫下去，就是好書了。

『我們並不是些宗教黨徒，我們相信文學家應該像一個畫家，是要適合潮流的，我們要把古時的寬衣長劍付之東流。近代所謂名著，甚至令我們心中作嘔。然而我們並不推翻了他們的書，也不搗毀了他們的偶像，我們只在他們的旁邊。我們到馬路上去，也像到了王宮；我們到荒野去，也像到了有名的樹林。我們努力想要不像浪漫派描寫那些超越自然的美事，不像他們去找烏托邦的幻影。我們要把那些有肉有骨，能生活能走動的人類的真相擺在人們的眼前。我們在某一環境裏觀察了一個男人與一個女人，於是把他們的生活很用心地，很詳細地描寫。他們的貞操或淫邪，



戀愛或仇恨，一時的衝動或永久的德性，都顯現在我們的筆端。我們好像給人們參觀野獸的人，不論那些野獸快樂或悲哀，我們只給人們看清楚就是了！

『平常的小說總有一個結局，或用婚姻收場，或用死亡收場，我們的小說却不一定有結局。是的，不錯。我們的小說不宣傳什麼學理，往往是沒有結論的。是的，也不錯。』

『但是，藝術是與政治上的學理或社會上的空想沒有關係的。一部小說並不是一個講壇，也不是一個教座，我以為藝術家應該避免這種無用的浮詞。』

『我對於衆人所沿用的程式，更要明白地反對了。』

『依我的意見，自古至今的文學家只描寫些例外的事情，這是不對的。那些小說家與詩人所敘的愛情，或因此自殺，或因此殺人，或因此發狂，都只是些特別的情形。這些特別的情形，被文學家觀察到了，記載下來，我沒有什麼好說，因為事實具在。但是，如果說我們的平常的生活，人人所過的生活，天天所過的生活，值不得研究，因為平淡無奇，引不起人們的興味與熱情，比不上憑空造出一個偉大的人物，或一件驚人的事情，我却覺得這一種話沒有道理。譬如某人的妻子死了，他哭了一場，後來再娶一個婦人，而且並沒有什麼懊悔。老實說，我覺得這男子比維特一樣偉大（註二），一樣